

# 아야세 투데이

# あやせトゥデイ

ハングル

한 글

綾瀬市多言語情報資料  
あやせトゥデイ作成委員会

아야세시디자인어정보자료  
아야세투데이작성위원회

17

## ~大地震に備えて~

### ~ 대지진에 대비해서 ~

日本は、世界でも有数の地震が多い国です。いつどこで地震が起きても不思議ではありません。今後も、大地震の発生が予測されています。日ごろから防災意識をもち、対策を確認しておきましょう。問い合わせ先: 市民協働安全課(電話70-5641) 日本은 세계 유수의 지진이 많은 나라입니다 언제 어디서 지진이 일어나도 이상한일은 아닙니다. 앞으로도 대지진 발생이 예측되고 있습니다 평소에 방재의식을 갖고 대책을 확인해 두십시오. 문의처: 시민협동안전과(전화 70-5641)

#### ★自分の家で地震にあったら 자기집에서 지진에 조우했을 경우

**①テーブルの下へ テ이블 밑으로**  
・丈夫なテーブルなどの下にもぐり、テーブルの脚などをしっかりつかみ、揺れが収まるのを待ちましょう。  
・튼튼한 테이블 밑에 들어가 테이블 다리를 꼭잡고 진동이 끝날때 까지 기다림.



**②火を消す 불을 끈다**  
・揺れを感じてすぐに火を消せるときは、火を消しましょう。  
・大きな揺れの場合は、自分を守ることを最優先にして、決して無理をしないでください。  
・진동을 느끼면 즉시 불을 끌수있을때는 불을 끄  
・큰진동일 경우는 자기를 안전하게 하는것을 최우선 하고 결코 무리를 하지말것



**③非常脱出口の確保 비상탈출구 확보**  
・揺れを感じたら、玄関などの扉を開けて非常脱出口を確保しましょう。  
・진동을 느끼면 현관문 등을 열어 비상 탈출구를 확보 합시다



**④あわてて外へ出ない 당황하여 밖으로 나가지 말것**  
・あわてて外に飛び出すと、ガラスや屋根瓦などが落ちてきて大変危険です。周りの状況をよく見て行動しましょう。  
・당황하여 밖으로 뛰어 나가면 유리나 지붕기와등이 떨어져 내리고 있어 대단히 위험합니다 주변상황을 잘살피고 행동합시다

#### ★家屋内が危険になったら 가족내가 위험할 경우는

大地震が発生し、家屋内にとどまることが危険な状態になったときは、落ち着いて、すばやく「一時避難場所」へ移動しましょう。  
「一時避難場所」は、危険を避けるために一時的に避難する場所です。  
市民の皆さんが住んでいる地域にある公園や広場(市内101箇所)が指定されています。  
火災の延焼などにより「一時避難場所」が危険な状態になったときは、指示にしたがって「広域避難場所」(右表)に避難してください。

대지진이 발생하여 가족내에 있글수가 없는 위험한 상태일때는 침착하고 신속히 「일시피난장소」로 이동합시다  
「일시피난장소」는 위험을 피하기위한 일시적 피난장소 입니다  
시민 여러분의 거주지역에 있는 공원이나 광장(시내 101 장소)가 지정되어 있습니다  
화재의 연소에 의해 「일시피난장소」가 위험한 상태가 되었을때는 지시에 따라 「광역피난장소」(오른쪽 표)로 피난하여주시기 바랍니다

No.	広域避難場所	광역피난장소
1	藤沢ゴルフクラブ	후지사과 골프클럽
2	落合小学校	오찌아이 소학교
3	綾瀬中学校	아야세 중학교
4	綾瀬小学校	아야세 소학교
5	市民スポーツセンター	시민스포츠센터
6	光綾公園	고료우 공원
7	綾北中学校	료우후꾸 중학교
8	北の台小学校	기다노다이 소학교
9	風車公園	후사공원
10	北の台中学校	기다노다이 중학교
11	天台小学校	텐다이 소학교
12	綾北小学校	료우후꾸 소학교
13	寺尾小学校	데라오 소학교

No.	広域避難場所	광역피난장소
14	県立綾瀬高校	켄리쓰 아야세 고교
15	早園小学校	소엔 소학교
16	城山公園	시로야마 공원
17	県立綾瀬西高校	켄리쓰 아야세 니시고교
18	城山中学校	시로야마 중학교
19	早園地区センター	소엔지구센터
20	春日台中学校	가쓰가다이 중학교
21	吉岡地区センター	요시오까 지구센터
22	綾西小学校	료우세이 소학교
23	綾西公園	료우세이 공원
24	綾南小学校	료우난 소학교
25	綾南保育園	료우난 보육원
26	土棚小学校	쓰치다나 소학교

#### ★自分の家が倒壊したら 자기집이 도괴됐으면

家屋の倒壊などにより自分の家に住むことができないときは、一時的に「避難所(一次)」で避難生活を送ります。「避難所(一次)」は、市内の小・中学校15校が指定されています。高齢者や障害者など特別な介助が必要で避難所(一次)での生活が困難な方は、指示にしたがって別の避難所へ移動します。

가족도괴등으로 자기집에서 살수가 없을때는 일시적으로 「피난소(1차)」에서 피난생활을 합니다 「피난소(1차)」는 시내 소,중학교 15 학교가 지정되어 있습니다 고�령자나 특별한 간호가 필요하여 피난소(1차)에서 생활이 곤란하신분은 지시에 따라서 다른 피난소에 이동합니다

#### ◆非常持ち出し品の準備を 비상용 반출품 준비를

大災害が発生すると、水道などが使用できなくなったり、道路の損壊などで救援活動がすぐにできない可能性もあります。災害発生後の数日間は自足できるように、最低限3日分の食料と生活に必要なものを非常持ち出し袋などに入れて準備しておきましょう。  
대재해가 발생하면 수도등이 사용부가능이 되던지 도로 파손등으로 구원활동이 급히 할수없는 상태가될 가능성도 있습니다 재해발생후 수일간은 자족할수 있도록 최저한 3일분의 식료와 생활에 필요한것을 비상반출 자루에 넣어서 준비해 놓도록 합시다



この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。  
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5686 FAX 70-5701)

이 정보자료에 대한 의견,감상을 말씀해주시기바랍니다 아래부분을 잘라서 의견,감상을 기입하여 제출해주시기 바랍니다  
제출처는 가까운 회수상자 또는 아야세시청 기획과자치교류담당까지 (〒252-1192 아야세시하야가와 550 전화 70-5686 FAX 70-5701)



# 市の相談窓口 市 상담창구

※相談者の秘密は厳守します。 ※ 상담자의 비밀은 엄수합니다 문의, 상담은 일본어로 대응함. 상담일은, 연말연시(12월 29~1월 3일) 축일은 제외

※相談日は、年末年始(12月29日~1月3日)、祝日を除きます。

### 小さな悩みでも 작은 고민이라도

### 地域の民生委員児童委員へ 지역 민생위원 아동위원에게

民生委員児童委員が皆さんの生活の中での困りごとや悩みの相談にのります。お住まいの区域に委員がいますので、福祉総務課(電話70-5613)までお問い合わせください。

민생위원 아동위원 여러분이 생활속에서 곤란한 일이나 고민의 상담에 응합니다 거주구역에 위원이 있으니 복지총무과(전화 70-5613)으로 문의하여 주시기 바랍니다

### 子育て相談 육아상담

子育て相談員が、子育てに関する相談やアドバイスなどを行っています。

【相談内容】・子育ての不安やしつけなど、子どもについてのあらゆること  
・子どもの虐待について など

【相談日・時間】 月曜日~金曜日 8:30~17:00

【相談場所・窓口】 子育て支援課(電話70-5664)

※お越しいただく場合は、事前に予約してください。

육아상담원이 육아에 관한 상담이나 조언등을 하고 있습니다

【상담내용】・육아불안,예의,어린이에 대한 모든것, 어린이학대등

【상담일·시간】 월요일~금요일 8:30~17:00

【상담장소·창구】 육아지원과 (전화 70-5664) 오실경우는 사전예약을 부탁드립니다



## 青少年相談 청소년 상담

青少年やその親の悩みについての相談を行っています。

【相談日・時間】 月曜日~金曜日 9:00~17:00 (17:00以降は留守番電話で対応)

【相談場所・窓口】 青少年相談室(電話77-7830)

청소년이나 그 부모의 고민에 대한 상담을 하고 있습니다

【은상담일·시간】 월요일~금요일 9:00~17:00 (17:00 이후는 부재중전화로 대응)

【상담장소·창구】 청소년상담실 (전화 77-7830)

## 教育相談 교육상담

専門家の人たちが教育全般に関する相談を行っています。

【相談内容】・不登校、学校、子どもの学業・成績について  
・いじめや子どもの交友関係、子どもの虐待について など

※相談者は匿名でもかまいません。また、勉強の仕方がわからない、いじめられて困っているなど、子どもたち自身からの相談にも応じています。



【相談日・時間】 月曜日~金曜日 10:15~17:00

【相談場所・窓口】 教育研究所相談室(電話79-0222)

전문가 분들이 교육 전반에 관한 상담을 하고 있습니다

【상담내용】・부등교, 학교, 자녀학업, 성적에 대해  
・괴롭힘이나 자녀교우관계, 어린이학대에 대해 등

※상담자는 익명도 됩니다 그리고 공부하는 방법을 몰라, 괴롭혀 곤란한경우등 어린이 자신으로부터의 상담에도 응합니다

【상담일·시간】 월요일~금요일 10:15~17:00

【상담장소 창구】 교육연구소상 담실 (전화 79-0222)

# 県の外国籍住民一般相談窓口 현의 외국적주민 일반상담창구

対応できる言語は下記のとおりです。予約は要りません。対応してほしい言語の日に電話をおかけください。

대응 할수있는 언어는 아래와 같습니다 예약은 불필요함 대응이 필요한 언어의 날에 전화를 걸어주십시오

対応言語	대응언어	対応できる曜日	대응할수있는요일	電話番号	전화번호	時間	시간	相談窓口	상담창구
英語	영어	第2・4月曜日	제 2・4 월요일	044-549-0047	9時~12時15分	9시~12시 15분	川崎	가와사키	
		第1・3・5火曜日	제 1・3・5 화요일	045-324-2299			横浜	요코하마	
中国語	중국어	木曜日/第4火曜日	목요일/제 4 화요일	045-321-1339	13時~17時15分	13시~17시 15분	横浜	요코하마	
		第1・3・5月曜日	제 1・3・5 월요일	045-321-1994			横浜	요코하마	
スペイン語	스페인어	月曜日	월요일	046-221-5774	17時15分	17시 15분	県央(厚木)	켄오(아쓰기)	
		第2火曜日/金曜日	제 2 화요일/금요일	045-312-7555			横浜	요코하마	
ポルトガル語	폴투갈어	火曜日	화요일	046-221-5774	16時まで	(접수는 16시까지)	県央(厚木)	켄오(아쓰기)	
		水曜日	수요일	045-322-1444			横浜	요코하마	
タガログ語	타가로그어	第2・4月曜日	제 2・4 월요일	044-549-0047			川崎	가와사키	
タイ語	타이랜드어	第1・3・5月曜日	제 1・3・5 월요일	044-549-0047			川崎	가와사키	

※ラオス語・ベトナム語の方はインドシナ難民定住相談(一般相談も可)を厚木(046-223-0709)で水曜日(9時~17時。受付16時まで)に実施しています。

※라오스어, 베트남어 분께는 인도지나 난민정주상담(일반상담도 가능)을 아쓰기(046-223-0709)에서 수요일에 실시하고 있습니다

横浜一かながわ県民センター県民の声・相談室  
住所 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2(最寄り駅JR横浜駅)

川崎一川崎県民センター県民の声・相談室  
住所 川崎市幸区堀川町580(最寄り駅JR川崎駅)

厚木一県央地域県政総合センター県民の声・相談室  
住所 厚木市水引2-3-1(最寄り駅小田急線本厚木駅)

요코하마-가나가와현민센터 현민의소리·상담실  
주소 요코하마시 가나가와구 쓰루야쵸 2-24-2 (인근역 JR 요코하마역)

가와사키-가와사키현민센터 현민의소리·상담실  
주소 가와사키시 사이와이구 호리가와쵸580 (인근역 JR 가와사키역)

아쓰기-켄오지역현정종합센터 현민의소리·상담실  
주소 아쓰기시 미즈히기 2-3-1 (인근역 오다큐선 혼아쓰기역)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成されています。

이 정보지는 외국적 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4 회 작성하고 있습니다

☆ お知らせ 알림 ☆

7月1日から市ホームページで英語の自動翻訳サービスを開始しています。市ホームページのトップページ右上にある「English」をクリックして、ご利用ください。問い合わせは、情報システム課(電話70-5639)

7월 1일부터 시홈페이지에서 영어자동번역서비스를 개시 중입니다시홈페이지의 톱페이지의 톱페이지 오른쪽위에 있는「English」를 클릭하여 이용함 문의처는 정보시스템과(전화 70-5639)

### あやせ環境展の開催

環境問題への関心を高めていただくために、あやせ環境展を開催します。団体や企業などの日ごらの活動を展示で紹介するほか、実演・体験コーナーなど、さまざまなイベントを市役所1階市民ホールほかで行います。問い合わせ先：環境保全課(電話70-5620)

日時 10月25日(土)10:00~17:00  
26日(日)8:30~15:00  
※26日はあやせ商工フェア(市商工会主催)と同時開催

### 아야세 환경전 개최

환경문제에 관심을 높이기위해 아야세 환경전을 개최합니다 단체나 기업등의 일상활동을 전시소개, 실연·체험코너 등 다양한 이벤트를 시청 1 층시민홀에서합니다 문의처:환경보전과(전화 70-5620)

일시 10월 25일(토) 10:00~17:00  
26일(일) 8:30~15:00  
※26일은 아야세상공페어(시상공회주체)와 동시개최